



Հաճախորդի
տեղեկատվական
ռլդեցույց

Առաքելությունը

Կալիֆոռնիայի վերականգման դեպարտամենտը (ՎԴ)`
հաճախորդների և այլ շահագործիու անձանց հետ միասին,
համատեղ ջանքերով, հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար
այնպիսի ծառայություններ և պաշտպանություն է տրամադրում,
որոնք ապահովում են նրանց աշխատանքով, ինքնուրույն կյանքով
ապրելու կարողությամբ և օգնում դառնալ հասարակության
լիարժեք և հավասար անդամ:

Բովանդակություն

Առաքելությունը	1
Ներածություն	3
Ո՞վ պետք է դիմի.....	4
Ինչպես դիմել	4
Գնահատման գործընթացը	5
Ինչպե՞ս կարող եք Դուք օգնել գնահատման գործընթացին	7
Իրավասությունը.....	8
Ինչպես ստանալ ծառայությունները	9
Տեղեկատվությունը և ուղեգործությունը.....	10
Աշխատանքի տեղավորման անհատականացված ծրագիրը (ԱՏԱԾ).....	10
ԱՏԱԾ-ի կազմումը	11
Աշխատանքի տեղավորման ծառայությունները	12
Հաճախորդի պարտավորությունները	13
Խորհրդատուի պարտավորությունները.....	14
Գործի փակումը	15
Հաճախորդների օգնության ծրագիրը (ՀՕԾ).....	16
Վարչական վերանայումը և միջնորդությունը	17
Անկողմնակալ դատալսումը	18
Գաղտնիությունը	19
Բացահայտումը	20
Խտրականությունը	22
Որտեղ կարելի է տեղեկություններ գտնել	24
ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ ԱՆԳԼԵՐԵՆ ԶԽՈՍՈՂՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ	26

Ներածություն

Եթե Դուք հաշմանդամություն ունեցող անձ եք, Վերականգնան դեպարտամենտը (ՎԴ) կարող է օգնել Ձեզ իրականացնել Ձեր աշխատանքային նպատակները և անկախություն նվաճել: Այս գրքույկը կծառայի որպես Ձեր ուղեցույցը՝ ՎԴ-ի և մեր հաճախորդներին առաջարկվող ծառայությունների վերաբերյալ:

Որպես ՎԴ-ի հաճախորդ՝ Ձեր վերականգնան ծրագիրը կիարմարեցվի Ձեր կոնկրետ աշխատանքային նպատակներին և կմշակվի Ձեր և Ձեր խորհրդատուի համատեղ ջանքերով:

Այս գործնթացում ամենակարևոր անձը Դուք եք: Ձեր խորհրդատուն հատուկ պատրաստություն է անցել՝ Ձեզ հետ միասին Ձեր աշխատանքային նպատակի իրականացնան ուղղությամբ աշխատելու, ՎԴ-ի ծառայություններին Ձեզ ծանոթացնելու և Ձեզ անհրաժեշտ լրացուցիչ ծառայությունների համար Ձեզ այլ կազմակերպություններ ուղարկելու համար:

Եթե Դուք այս գրքույկում չգտնեք Ձեր հարցերի պատասխանները, խնդրում ենք դիմել Ձեր խորհրդատուին կամ Ձեր խորհրդատուի գրասենյակի կառավարչին՝ ՎԴ-ի Ձեր տեղական գրասենյակում:

ՎԴ-ի գրասենյակների հեռախոսահամարները և հասցեները նշված են 24-26 -րդ էջերում:

Ո՞վ պետք է դիմի

- Դուք հաշմանդամություն ունեք:
- Դուք ցանկանու՞մ եք աշխատել:
- Դուք հաշմանդամության պատճառով դժվարանու՞մ եք աշխատանքի տեղափորվել կամ պահպանել այն:
- Դուք կարծու՞մ եք, որ աշխատանքային վերականգնման ծառայությունները, օրինակ՝ փորձնական աշխատանքը, մասնագիտական պատրաստությունը կամ աշխատանքի նախապատրաստվելու որևէ այլ եղանակ կօգնի Զեզ պահպանել Զեր ներկա աշխատանքը կամ աշխատանքի տեղափորվել:

Եթե Դուք «այո» պատասխանեցիք վերը նշված բոլոր հարցերին, Դուք կարող եք իրավասու լինել ՎԴ-ի ծառայությունները ստանալու: Ավելին իմանալու համար դիմեք ՎԴ-ի Զեր տեղական շրջանային գրասենյակ: Գրասենյակների ցուցակը գետեղված է 24-25 -րդ էջերում:

Ինչպես դիմել

Ահա թե ինչպես կարելի է ծառայություններ պատվիրել ՎԴ-ի Զեր տեղական գրասենյակից.

1. այցելեք ՎԴ-ի՝ Զեր տանն ամենամոտ գտնվող գրասենյակ և դիմումի ձև լրացրեք.
2. զանգահարեք ՎԴ-ի՝ Զեր տեղական գրասենյակ և դիմումի ձև պատվիրեք կամ խնդրեք լսափողը փոխանցել հերթապահ խորհրդատուին, որպեսզի նա պատասխանի ՎԴ-ի ծառայությունների մասին Զեր հարցերին.
3. դիմեք առցանց՝ www.dor.ca.gov հասցեից, կամ կայքից տպեք դիմումի ձևը, լրացրեք այն և ուղարկեք Զեր տեղական գրասենյակ.
4. մեզ տրամադրեք դիմումի գործընթացը սկսելու համար անհրաժեշտ տեղեկությունները:

Ծառայություններ պատվիրելուց և անհրաժեշտ տեղեկությունները ՎԴ-ին հայտնելուց հետո՝ Զեզ ժամադրություն կնշանակվի որևէ խորհրդատուի հետ, որը հարցազրույց կանցկացնի Զեզ հետ՝ գնահատման գործընթացը սկսելու համար:

Գնահատման գործընթացը

Գնահատման գործընթացի նպատակն է՝ Զեզ և Զեր խորհրդատուին հնարավորություն տալ քննարկելու Զեր հաշմանդամությունը և ավելին իմանալու այն նասին, թե Զեր հաշմանդամությունը որքանով է ազդում Զեր աշխատելու կարողության վրա, ինչպես նաև պարզել, թե աշխատանքի տեղավորվելու համար Զեզ ՎԴ-ի ինչ տիպի ծառայություններ անհրաժեշտ կլինեն:

Իրավասությունը: Դուք և Զեր խորհրդատուն բժշկական և այլ կարգի տեղեկություններ ձեռք կբերեք և կուսումնասիրեք՝ պարզելու համար, թե ինչպես և որքանով է Զեր հաշմանդամությունն ազդում աշխատելու Զեր կարողության վրա և որոշելու համար, թե ՎԴ-ի ծառայություններն ինչ կերպ կարող են օգնել Զեզ պահպանել Զեր աշխատանքը կամ աշխատանքի տեղավորվել: Բավարար չափով տեղեկություններ ստանալուց հետո՝ Զեր խորհրդատուն կորոշի ՎԴ-ի ծառայություններ ստանալու Զեր իրավասության հարցը:

Հաշմանդամության նշանակալիության աստիճանը (ՀՆԱ): Դուք և Զեր խորհրդատուն կուսումնասիրեք և կքննարկեք Զեր հաշմանդամության վերաբերյալ Զեզանից և այլ աղբյուրներից ստացված տեղեկությունները և կիամաձայնեցնեք այն հարցը, թե ինչպես է այն սահմանափակում Զեր հնարավորությունները կենսագործունեության հինգ ընդհանուր ոլորտներում՝ հաղորդակցության, շարժունակության, միջանձնական հմտությունների, ինքնախնամքի և աշխատանքի հանդուրժողականության: Այդ գնահատման հիման վրա Զեր խորհրդատուն կիաշվարկի Զեր ՀՆԱ-ի միավորները, որոնք կարտահայտեն աշխատանքի հետ կապված՝ Զեր ունեցած սահմանափակումների նշանակալիությունը: ՀՆԱ-ի գնահատումը սովորաբար կավարտվի դիմելուց հետո 90 օրվա ընթացքում:

Աշխատանքային վերականգնման պահանջի գնահատումը: Դուք Զեր խորհրդատուի հետ կքննարկեք Զեր հետաքրքրությունները և կարողությունները և կորոշեք, թե Զեզ ինչ ծառայություններ և օգնություն անհրաժեշտ կլինեն՝ համապատասխան աշխատանք գտնելու կամ այն պահպանելու համար:

Զեզ տեղեկություն կտրամադրվի և խորհուրդ կտրվի աշխատանքային վերականգնման գործընթացի ողջ ընթացքում

ընտրություններ կատարել: Զեր խնդրանքով՝ ՎԴ-ն Զեզ հետ
կիաղորդակցվի Զեր իիմնական լեզվով և հաղորդակցության
համապատասխան եղանակով, որպեսզի Դուք կարողանաք
լիարժեք կերպով հասկանալ այս գործընթացը:

Գործուն մասնակցությունը: ՎԴ-ի աշխատանքային վերականգնման
գործընթացն ավելի արագ կընթանա, եթե Դուք գործուն
մասնակցություն ցույց տաք դրան և հնարավորին չափ շուտ Զեր
խորհրդատուին տրամադրեք իր պահանջած տեղեկությունները:

Ինչպե՞ս կարող եք Դուք օգնել գնահատման գործընթացին

1. Զեր խորհրդատուի հետ ունեցած առաջին հանդիպման ժամանակ Զեզ հետ համապատասխան տեղեկություններ բերեք, այդ թվում՝
 - ◆ Զեր հաշմանդամության վերաբերյալ ունեցած ցանկացած փաստաթուղթ.
 - ◆ նպաստներ ստանալու վերաբերյալ վերջին տվյալները և նամակները, օրինակ՝ Սոցիալական ապահովության վարչությունից ստացած նամակը կամ «Աշխատանքի տոմս» դաշնային ծրագրի կողմից Զեզ ուղարկված «Տոմսը».
 - ◆ այն բժիշկների, մասնագետների և կազմակերպությունների անունները, հասցեները և հեռախոսահամարները, որոնց հետ Դուք խորհրդակցել եք Զեր հաշմանդամության վերաբերյալ:
2. Ծանոթացեք վերականգնման գործընթացին և հասկացեք այն:
 - ◆ Կարդացեք ծրագրի մասին մեր տրամադրած տեղեկությունները:
 - ◆ Եթե չեք հասկանում Զեր կարդացած կամ խորհրդատուի ասած որևէ բան, խնդրեք Զեր խորհրդատուին բացատրել:
3. Բաց մի թողեք ժամադրությունները և ժամանակին ներկայացեք դրանց:
 - ◆ Եթե չեք կարող ներկայանալ Զեզ նշանակված որևէ ժամադրության, զանգահարեք Զեր խորհրդատուին:
 - ◆ Եթե տեղափոխվում եք այլ բնակարան, կամ փոխվում է Զեր հեռախոսի համարը, այդ մասին տեղյակ պահեք Զեր խորհրդատուին:
4. Ամբողջությամբ կատարեք և ավարտեք Զեր կատարելիք այն բոլոր գործողությունները, որոնց վերաբերյալ համաձայնության եք եկել Զեր խորհրդատուի հետ:

Իրավասությունը

Եթե ՎԴ-ն ստանա Զեր հաշմանդամության վերաբերյալ բոլոր պահանջվող տեղեկությունները, ապա, Զեր լրացված դիմումը ստանալուց հետո 60 օրվա ընթացքում, Զեր խորհրդատուն գրավոր կերպով կհայտնի Զեզ, թե ինչ որոշում է կայացվել Զեր իրավասության վերաբերյալ: Եթե Զեր հաշմանդամության մասին տեղեկություններն ուշացվեն, Դուք և Զեր խորհրդատուն կքննարկեք այդ հարցը և կհամաձայնեցնեք Զեր իրավասության վերաբերյալ որոշում կայացնելու հետաձգված ամսաթիվը:

Եթե Դուք նպաստներ եք ստանում *Unghiaլական ապահովության վարչությունից (ՍԱՎ)* կամ եթե Դուք վավերական «Աշխատանքի տոմս» ունեք, ապա Դուք ՎԴ-ի ծառայություններ ստանալու համար իրավասու եք համարվում:

ՎԴ-ի ծառայություններ ստանալու իրավասությունը հիմնված է հետևյալ գործոնների վրա.

1. Դուք ֆիզիկական կամ հոգեկան հաշմանդամություն ունեք.
2. Զեր հաշմանդամությունը զգալիորեն խոչընդոտում է աշխատելու Զեր հնարավորությանը և
3. Դուք դիմում եք աշխատանքային վերականգնման ծառայություններ ստանալու համար, որպեսզի նախապատրաստվեք աշխատանք ձեռք բերելու, այն պահպանելու կամ կրկին ստանալու համար, և ի վիճակի եք օգուտ քաղելու այդ ծառայություններից:

Եթե Զեր հաշմանդամությունն այնքան ծանր է, որ Դուք չեք կարողանա օգուտ քաղել ՎԴ-ի ծառայություններից, Զեզ հնարավորություն կտրվի ապացուցել ՎԴ-ի ծառայություններից օգուտ ստանալու Զեր կարողությունը՝ աշխատելով իրական աշխատավայրի պայմաններում (փորձնական աշխատանք): Անհրաժեշտության դեպքում՝ փորձնական աշխատանքի ժամանակ Դուք կարող եք ՎԴ-ի համապատասխան ծառայություններ ստանալ:

Ինչպես ստանալ ծառայությունները

Ընտրվելու հաջորդականությունը: Երբ ՎԴ-ն բավականաչափ գումար չի ունենում ՎԴ-ի ծառայություններից օգտվելու իրավասու ճանաչված բոլոր անձանց սպասարկելու համար, օրենքը պահանջում է, որ ՎԴ-ն կիրարի «Ընտրվելու հաջորդականություն» կոչված գործընթացը, որը թույլ է տալիս երաշխավորել, որ առաջինը սպասարկվեն ամենածանր հաշմանդամություն ունեցող անձինք:

ՎԴ-ի ծառայություններից օգտվելու իրավասու ճանաչվելուց հետո՝ Զեզ առաջնահերթության միավորների հաշվարկ կուղարկվի, որը կոչվում է «Հաշմանդամության նշանակալիության աստիճան» (ՀՆԱ): Դա կօգտագործվի «Ընտրվելու հաջորդականության» գործընթացում: Բոլոր դիմորդների համար ՀՆԱ միավորների հաշվարկ կատարելը և դրա հիման վրա նրանց առաջնահերթության խմբերում ընդգրկելը թույլ է տալիս արդար կերպով սպասարկել բոլոր դիմորդներին՝ օրենքով պահանջվող ճիշտ հերթականությամբ:

«Ամենանշանակալի հաշմանդամություն ունեցողների» խմբում ընդգրկված բոլոր անձինք առաջինը կսպասարկվեն: Նրանցից հետո կսպասարկվեն «Նշանակալի հաշմանդամություն ունեցողների խմբում» ընդգրկվածները, իսկ «հաշմանդամների խմբում» ընդգրկվածները կսպասարկվեն ամենավերջում:

Յուրաքանչյուր խմբի ներսում ՎԴ-ն հաճախորդներին սպասարկում է ըստ այն հաջորդականության, որով նրանք դիմում են ներկայացրել:

Սպասման ցուցակը: Եթե ՎԴ-ն Զեր առաջնահերթության խմբի անդամներին սպասարկելու համար բավականաչափ միջոցներ չունենա, Դուք կընդգրկվեք սպասման ցուցակում և յուրաքանչյուր 90 օրը մեկ նամակ կստանաք, որում նշված կլինի, թե տվյալ պահին որ խումբն է սպասարկվում: Բավարար միջոցներ ստանալուն պես՝ Զեզ տեղյակ կպահվի այդ մասին, որից հետո Դուք կսպասարկվեք այն հերթականությամբ, որով ներկայացրել եք Զեր դիմումը:

Տեղեկատվությունը և ուղեգրերը

Եթե Դուք ընդգրկված եք սպասման ցուցակում, ՎԴ-ն Զեզ տեղեկություններ և ուղեգրեր կտրամադրի այլ համայնքային ծառայությունների վերաբերյալ, որոնք կարող են օգնել Զեզ՝ Զեր աշխատանքային նպատակների իրականացման հարցում, մինչև Դուք սկսեք ՎԴ-ի ծառայությունները ստանալ:

Աշխատանքի տեղափորձան անհատականացված ծրագիրը (ԱՏԱԾ)

Եթե Դուք դիմել եք ծառայություններ ստանալու համար, անցել եք գնահատման գործընթացը, իրավասու եք ճանաչվել ծառայություններ ստանալու համար և ընդգրկվել եք տվյալ պահին սպասարկվող առաջնահերթության խմբում, ապա հաջորդ քայլը կլինի, Զեր խորհրդատուի հետ միասին, Զեր «Աշխատանքի տեղափորձան անհատականացված ծրագիրը» կազմելը: ԱՏԱԾ-ն Զեր գրավոր ծրագիրն է, որում նշվում է Զեր աշխատանքային նպատակը և ՎԴ-ի այն ծառայությունները, որոնք Դուք ստանալու եք՝ աշխատանքի տեղափորվելու կամ Զեր աշխատանքը պահպանելու համար: ԱՏԱԾ-ի կազմման ողջ ընթացքում Զեր խորհրդատուն Զեզ տեղեկություններ կտրամադրի, որպեսզի Դուք կարողանաք ճիշտ ընտրություններ կատարել Զեր ծրագրի կապակցությամբ: Ծրագիրը մշակելիս Զեր խորհրդատուն Զեզ հետ կքննարկի Զեր ուժեղ կողմերը, հնարավորությունները, նախապատվությունները, մտահոգությունները, ունակությունները, կարողությունները, հետաքրքրությունները և Զեր կատարած տեղեկացված ընտրությունները:

Ծրագիրը մշակելիս Դուք եք լինելու դեկավար գործընկերը: Դուք և Զեր խորհրդատուն կքննարկեք և կորոշեք Զեր աշխատանքային նպատակները: Բացի այդ, Զեզ հնարավորություն կտրվի, ՎԴ-ի կանոնակարգերի սահմաններում, քննարկել և ընտրել այն կոնկրետ ծառայությունները, սպասարկողներին և տարբերակները, որոնք Զեզ անհրաժեշտ են՝ Զեր նպատակներն իրականացնելու համար: Դուք և Զեր խորհրդատուն կքննարկեք այն եղանակները, որոնց օգնությամբ Դուք կարող եք ստանալ անհրաժեշտ ծառայությունները:

ԱՏԱԾ-ի կազմումը:

Չեր ԱՏԱԾ-ն առնվազն հետևյալ բաժիններն է ունենալու.

- ◆ Չեր աշխատանքային նպատակի նկարագրությունը.
- ◆ Չեր աշխատանքային նպատակին հասնելու ժամանակը.
- ◆ այն ծառայությունների և սպասարկողների նկարագրությունը, որոնք Չեզ անհրաժեշտ են լինելու.
- ◆ ծառայությունները սկսելու օրերը.
- ◆ ծառայությունները ստանալու համար կիրառվող եղանակների նկարագրությունը.
- ◆ Չեր առաջընթացը գնահատելու համար կիրառվելիք չափանիշների նկարագրությունը.
- ◆ Չեր խորհրդատուի, Չեր և Չեր ԱՏԱԾ-ին մասնակցող այլ անձանց պարտավորությունները.
- ◆ ծրագրի մի մասի ծախսերին հաճախորդի մասնակցության նկարագրությունը, եթե կիրառելի է.
- ◆ այն համարժեք նպաստները, որոնք ստանալու համար Դուք կարող եք դիմել և ապահովել դրանք Չեզ համար:

Դուք հետևյալ տարբերակներն ունեք Չեր ԱՏԱԾ-ն կազմելու համար.

1. օժանդակություն ստանալ ՎԴ-ի Չեր խորհրդատուի կողմից.
2. արտաքին օժանդակություն ստանալ.
3. ինքներդ կազմել Չեր ԱՏԱԾ-ն:

Չեր խորհրդատուն՝

1. կբացատրի Չեզ ԱՏԱԾ-ի բաժինները և ՎԴ-ի սկզբունքները.
2. կհայտնի Չեզ, թե արդյո՞ք Դուք կարող եք ստիպված լինել վճարել Չեր ստացած ծառայությունների մի մասին համար (ֆինանսական մասնակցություն) և կբացատրի այլ աղբյուրներից առաջարկվող ծառայություններից (համարժեք նպաստներ) և տեղեկություններից օգտվելու անհրաժեշտությունը.
3. կօգնի Չեզ լրացնել ՎԴ-ի դիմումի ձևը.
4. կբացատրի «Աշխատանքի տոմս» (ԱՏ) ծրագիրը.
5. կստուգի Չեր կազմած ԱՏԱԾ-ն՝ համոզվելու համար, որ Չեր նպատակները և անհրաժեշտ ծառայությունները համապատասխանում են ՎԴ-ի սկզբունքներին:

Աշխատանքի տեղավորման ծառայությունները

Որպեսզի Դուք կարողանաք սկսել ստանալ ծրագրում նշված ծառայությունները, նախ Զեր ԱՏՎԾ-ն պետք է լրացվի և ստորագրվի Զեր կողմից, ապա գրավոր կերպով հաստատվի Զեր խորհրդատուի և/կամ վերականգնման գրասենյակի կառավարչի կողմից:

ՎՂ-Ն բազմաթիվ ծառայություններ է առաջարկում՝ հաճախորդներին օգնելու համար իրականացնել իրենց աշխատանքային նպատակը: Բոլոր հաճախորդները չեն, որ առաջարկվող բոլոր ծառայությունների կարիքն ունեն: ՎՂ-ի ծառայությունների ոչ լրիվ ցուցակն է՝

- ◆ խորհրդատվություն և ցուցումներ.
- ◆ այլ կազմակերպություններից ծառայություններ ստանալու ուղեգործ և օժանդակություն.
- ◆ աշխատանքի որոնում և օգնություն աշխատանքի տեղավորման հարցում.
- ◆ աշխատանքային և այլ կարգի դասընթացներ.
- ◆ ֆիզիկական և հոգեկան հաշմանդամության գնահատում.
- ◆ օգնություն աշխատավայրում կամ անհատական օգնություն.
- ◆ քարգմանչական ծառայություններ.
- ◆ վերականգնման և կողմնորոշման/տեղաշարժման ծառայություններ խուլերի և կույրերի համար.
- ◆ աշխատանքային արտոնագրեր, գործիքներ, սարքավորումներ, նախնական միջոցներ և պաշարներ.
- ◆ տեխնիկական օգնություն ինքնազբաղ դառնալու հարցում.
- ◆ վերականգնողական օգնության տեխնոլոգիա.
- ◆ հատուկ կարիքներ ունեցող անձանց համար նախատեսված աշխատանքի տեղավորման ծառայություններ.
- ◆ ծառայություններ ընտանիքի համար.
- ◆ անհրաժեշտության դեպքում՝ փոխադրում, օրինակ՝ փոխադրման և դրա հետ կապված ծախսեր, որն անհրաժեշտ է, որպեսզի դուք կարողանանք մասնակցել աշխատանքային վերականգնման որևէ ծրագրի:

Հաճախորդի պարտավորությունները

ԱՏԱԾ-ն պատրաստելուց հետո՝ Դուք և Զեր խորհրդատուն պարտավորություններ ունեք: Զեր պարտավորություններն են՝ Զեր ծառայությունների վերաբերյալ մշտական կապի մեջ գտնվել Զեր խորհրդատուի հետ, ինչպես նաև հետևյալը.

1. Խոսել Զեր խորհրդատուի հետ, եթե Դուք խնդիրներ ունեք, որոնք ազդուն են Զեր ծրագրի վրա (օրինակ՝ Զեր հասցեի, առողջական կամ ֆինանսական վիճակի փոփոխություն).
2. քննարկել բոլոր այն փոփոխությունները, որոնք կարող է անհրաժեշտ լինել կատարել Զեր ծրագրում.
3. դիմել և ապահովել գոյություն ունեցող համարժեք ծառայություններ և նպաստներ (օրինակ՝ ֆինանսական օգնություն, դրամաշնորհներ կամ ՎԴ-ում չընդգրկված կազմակերպությունների կողմից տրամադրվող ծառայություններ).
4. անհրաժեշտության դեպքում՝ ֆինանսական մասնակցություն ցույց տալ Զեր ծրագրին.
5. հաճախել և ամբողջությամբ մասնակցել ուսումնական ծրագրերին և դասընթացներին.
6. Զեր խորհրդատուի պահանջված կարգով՝ կանոնավոր կերպով ներկայացնել տեղեկություններ Զեր առաջընթացի, գնահատականների վերաբերյալ և ներկայանալ ծրագրի ամենամյա գնահատման հանդիպումներին.
7. լիակատար մասնակցություն ցույց տալ Զեզ համար աշխատանքի որոնման և աշխատանքի տեղավորման գործընթացին.
8. Զեր ԱՏԱԾ-ի կետ կապված որևէ ապրանք կամ ծառայություն գնելուց առաջ՝ փոխհատուցում ստանալ ՎԴ-ից (Դուք պետք է նախապես արտոնություն ստացած լինեք Զեր խորհրդատուից կամ վերականգնման գրասենյակի կառավարչից).
9. Զեր ԱՏԱԾ-ում որևէ էական փոփոխություն կատարելու դեպքում՝ համաձայնեցնել այն Զեր խորհրդատուի հետ և ԱՏԱԾ-ի փոփոխությունների գրավոր փաստաթուղթ ստորագրել:

Խորհրդատուի պարտավորությունները

Զեր խորհրդատուն պարտավոր է՝

1. Խորհրդատվություն և ցուցումներ տրամադրել Զեզ.
2. գաղտնի պահել տեղեկությունները, բացի այն դեպքերից, երբ օրենքը նրանից պահանջում է բացահայտել որևէ տեղեկություն.
3. Զեզ տեղյակ պահել Զեզ հասնող ծառայությունների մասին և, անհրաժեշտության դեպքում, Զեզ հատուկ ուղեգործ տալ.
4. Զեզ տեղեկություններ տրամադրել Զեր իրավունքների և դատական պաշտպանության հնարավորությունների, այդ թվում՝ որոշումները գանգատարկելու, դեղեր ստանալու կամ խորական վերաբերմունքի համար գանգատ ներկայացնելու Զեր իրավունքի մասին.
5. Զեզ տեղեկություններ տրամադրել «Հաճախորդների օգնության ծրագրի» (ՀՕԾ) մասին և հայտնել, թե ինչպես կարող եք կապ հաստատել ՀՕԾ-ի հետ.
6. օգնություն ցույց տալ Զեր ծրագրի համար անհրաժեշտ ծառայությունների համակարգման հարցում.
7. պարբերաբար ստուգել Զեր առաջընթացը և «Տարեկան գնահատման» թերթիկ լրացնել, որպեսզի Դուք կարողանաք առանց ընդիհատումների շարունակել ստանալ ծառայությունը.
8. Զեր ԱՏԱԾ-ում որևէ էական փոփոխություն կատարելու դեպքում՝ համաձայնեցնել այն Զեզ հետ և ԱՏԱԾ-ի փոփոխությունների գրավոր փաստաթուղթ տալ Զեզ՝ ստորագրման համար.
9. ծառայությունների տրամադրման ողջ ընթացքում Զեզ լիակատար կերպով տեղեկացված պահել, այդ թվում՝ Զեր գործի (որը կոչվում է նաև ծառայությունների մատյան) փակվելու դեպքում լիարժեք խորհրդատվություն ստանալու Զեր իրավունքի մասին:

Եթե Դուք չհամագործակցեք Զեր խորհրդատուի հետ, անհրաժեշտ ջանքեր չթափեք կամ մշտական կապ չպահպանեք Զեր խորհրդատուի հետ կամ չներկայանաք նշանակված ժամադրություններին, Զեր հետագա սպասարկումը կարող է դադարեցվել, կամ Զեր գործը կարող է փակվել:

Գործի փակումը

Զեր ծառայությունների մատյանը (գործը) կարող է փակվել մի շարք պատճառներով:

Լավագույն պատճառն, իհարկե, այն կլինի, եթե Դուք Զեզ գոհացնող աշխատանքի տեղավորվեք և առնվազն 90 օր աշխատեք: Այդ դեպքում Զեր ծառայությունների մատյանը հաջողությամբ կփակվի:

Զեր ծառայությունների մատյանը փակելու այլ պատճառները կարող են լինել՝

- ◆ որոշվում է, որ Դուք ծառայություններ ստանալու իրավասու չեք.
- ◆ Դուք չեք ներկայանում իրավասության կամ ծառայություններ ստանալու առաջնահերթության հարցի որոշման համար անհրաժեշտ գնահատմանը.
- ◆ Դուք դադարում եք ՎԴ-ի հետ կապ պահպանել, և Զեր խորհրդատուն չի կարողանում պարզել Զեր գտնվելու վայրը կամ կապ հաստատել Զեզ հետ.
- ◆ Դուք իրաժարվում եք ընդունել, մասնակցել կամ ստանալ ՎԴ-ի ծառայությունները.
- ◆ Դուք չեք համագործակցում Զեր աշխատանքի տեղավորման անհատականացված ծրագրի իրականացման հարցում, որը կարող է ներառել ՎԴ-ի աշխատակցին սպառնալը.
- ◆ Դուք հանցագործություն, այդ թվում՝ աշխատանքային վերականգնման ծառայությունների համար դիմելու կամ դրանք ստանալու հետ կապված խարդախություն եք կատարում:

Նախքան Զեր գործի փակվելը՝ Դուք Զեր խորհրդատուից լիարժեք խորհրդատվություն ստանալու իրավունք ունեք:

Դուք իրավունք ունեք գանգատարկելու ՎԴ-ի ցանկացած որոշում, այդ թվում՝ Զեր ծառայությունների մատյանը փակելու վերաբերյալ ՎԴ-ի կայացրած որոշումը:

Հաճախորդների օգնության ծրագիրը (ՀՕԾ)

Եթե Դուք ՎԴ-ի կողմից տրամադրվող ծառայությունների հետ կապված խնդիրներ ունեք, Դուք կարող եք օգնություն խնդրել «Հաճախորդների օգնության ծրագրից» (ՀՕԾ): Խորհուրդ ենք տալիս նախ փորձել լուծել հարցը Ձեր խորհրդատուի կամ նրա գրասենյակի կառավարչի հետ: ՀՕԾ-ի փաստաբանը կարող է Ձեզ տեղեկություններ, խորհուրդներ տրամադրել և հանդես գալ որպես Ձեր ներկայացուցիչը, այդ թվում՝ օգնել Ձեզ դատական, վարչական կամ այլ կարգի պաշտպանություն և համապատասխան ծառայություններ ստանալու հարցում:

Ծառայություններ ստանալու համար դիմելու պահից մինչև այն պահը, երբ Դուք դադարում եք ծառայություններ ստանալ, Դուք կարող եք ցանկացած ժամանակ օգտվել ՀՕԾ-ի օգնությունից:

ՎԴ-ի աշխատակիցների հետ հանդիպմանը Դուք միշտ իրավունք ունեք ներկայանալ Ձեր ընտանիքի որևէ անդամի, ներկայացուցչի կամ ՀՕԾ-ի փաստաբանի ուղեկցությամբ: ՀՕԾ-ի փաստաբաններն անկախ փաստաբաններ են և չեն հանդիսանում ՎԴ-ի աշխատակիցներ:

Եթե Ձեր խնդիրները չեն լուծվում տեղական մակարդակով, ՀՕԾ-ը կարող է օգնել Ձեզ դիմել միջնորդական նիստի, վարչական վերանայման կամ անկողմնակալ դատավանան համար, նախապատրաստվել դրան և/կամ կարող է ներկայացնել Ձեզ դրանց ժամանակ:

Հաճախորդների օգնության ծրագիր (ՀՕԾ)
Կարելի է դիմել նահանգի բոլոր կետերից

1-800-952-5544 (հեռախոս)
1-866-712-1085 (TTY)



Վարչական վերանայումը և միջնորդությունը

Եթե Զեր մտահոգությունները լուծում չեն գտնում Զեր խորհրդատուի կամ վերականգնման գրասենյակի կառավարչի միջոցով, Դուք կարող եք վարչական վերանայում պահանջել շրջանի կառավարչի կողմից: Կրկին՝ նման դիմում ներկայացնելու հարցում ՀՕԾ-ը կարող է օգնել Զեզ:

Միջնորդությունը ՎՊ-ի հետ ունեցած վեճերը կարգավորելու մեկ այլ եղանակ է: Միջնորդությունը կամավոր, գաղտնի և ծագած խնդիրները լուծելու նպատակով իրականացվող գործընթաց է, որը վարվում է ՎՊ-ի աշխատակիցներ չհանդիսացող՝ հատուկ պատրաստություն անցած, անկողմնակալ միջնորդների կողմից:

Միջնորդության նպատակներն են՝ ամբողջությամբ նկարագրել վեճի երկու կողմերին, ուսումնասիրել խնդրին լուծում գտնելու տարբերակները և երկու կողմին բավարարող լուծումներ գտնել:

Այդ ծառայությունն անվճար է դիմորդների, իրավասու անձանց և հաճախորդների համար: Դուք իրավունք ունեք Զեր ներկայացուցչի հետ միասին ներկայանալ միջնորդությանը:

Միջնորդություն պահանջելու վերաբերյալ տեղեկությունների համար խնդրում ենք դիմել խորհրդատուին, կառավարչին կամ շրջանի աղմինիստրատորին՝ Զեր տեղական շրջանային գրասենյակում: Շրջանային գրասենյակի հեռախոսահամարները նշված են 24-25-րդ էջերում:

Անկողմնակալ դատալսումը

Եթե Դուք բավարարված չեք Զեր դիմումի կամ Զեր ծառայությունների կապակցությամբ ՎԴ-ի կատարած որևէ գործողությամբ, Դուք կարող եք «անկողմնակալ դատալսում» պահանջել՝ ՎԴ-ի որոշումից կամ գործողությունից հետո մեկ տարվա ընթացքում: Դա Վերականգնման դեպարտամենտի Գանգատարկումների խորհրդին՝ վերանայելու նպատակով հարցը ներկայացնելու Զեր հնարավորությունն է: Սակայն նախքան Գանգատարկման խորհրդի առջև հարցի պաշտոնական լսում պահանջելը՝ Զեզ համար կարող է ավելի լավ լինել նախ փորձել հարցը լուծել վերը նկարագրված վարչական գործընթացի միջոցով: Շատ հարցեր կարող են լուծվել տեղական մակարդակով, անպաշտոն կերպով և ավելի արագ:

Խորհուրդը բաղկացած է յոթ անդամից, որոնք նշանակվում են նահանգապետի կողմից: Անկողմնակալ դատալսումը կնշանակվի 45 օրվա ընթացքում, եթե Դուք չհամաձայնեք դրա հետաձգմանը: Դուք կարող եք դատալսմանը ներկայանալ անձամբ, ներկայացուցչի ուղեկցությամբ, կամ Զեզ կարող է որևէ մեկը ներկայացնել: Դատալսմանը ներկայանալու փոխարեն Դուք կարող եք խնդրել խորհրդին վերանայել հարցը՝ Զեր տրամադրած գրավոր փաստաթղթերի հիման վրա: Խորհուրդը պարտավոր է վերանայել ՎԴ-ի որոշումները կամ գործողությունները՝ ՎԴ-ի գործունեությունը ղեկավարող կանոնների և կանոնակարգերի նկատմամբ և դատալսումից հետո 45 օրվա ընթացքում գրավոր որոշում կայացնել: Անկողմնակալ դատալսման դիմումի ձևը կարելի է ստանալ ՎԴ-ի աշխատակիցներից: Դրանք հարկավոր է ուղարկել հետևյալ հասցեով.

**Rehabilitation Appeals Board
Department of Rehabilitation
P.O. Box 944222
Sacramento, CA 94244-2220
(916) 558-5860 Voice
(916) 558-5862 TTY**

Եթե Դուք բավարարված չեք անկողմնակալ դատալսման ժամանակ ընդունված որոշմանը, Դուք իրավունք ունեք վեցամսյա ժամկետում հայց ներկայացնել Կալիֆորնիայի առաջին ատյանի դատարանին, որպեսզի այն ստիպի ստորադաս դատարանին կատարել իր պարտականությունները:

Գաղտնիությունը

Դեպարտամենտը պարտավոր է, Զեր ներկայացրած ցանկացած տեղեկություն գաղտնի պահել:

1977 թ. «Տեղեկությունների մասին կարգի վերաբերյալ օրենքը», Կալիֆոռնիայի քաղաքացիական օրենսգործի 1798-րդ և դրան հաջորդող բաժինները Զեզ համար որոշակի իրավունքներ են երաշխավորում.

- *Տեղեկությունների գաղտնիության իրավունքը՝*

Կիավաքվեն Զեր վերաբերյալ միայն այն տեղեկությունները, որոնք վերաբերում են Զեր գործին և անհրաժեշտ են Դեպարտամենտի ծրագիրն իրականացնելու համար: Այդ տեղեկությունները կօգտագործվեն միայն Զեր ծառայությունների ծրագիրն իրականացնելու, այդ թվում՝ հաճախորդի հետ վեճերը կամ նրա գանգատարկումները կարգավորելու նպատակով: Որոշ անձնական տեղեկություններ կարող են հայտնվել Սոցիալական ապահովության վարչությանը՝ հաստատելու համար, որ Դուք իրավասու եք այդ ծառայությունները ստանալու:

- *Տեղեկություններին ծանոթանալու իրավունքը՝*

Դուք կարող եք պահանջել ծանոթանալ ՎԴ-ի կողմից պահվող Զեր տվյալների հետ: ՎԴ-ն պարտավոր է առանց հապաղման Զեզ կամ Զեր կողմից ընտրված ներկայացուցչին թույլ տալ ուսումնասիրել դրանք կամ, մեկ էջի համար տասը ցենտ գանձելով, Զեզ տրամադրել Զեր գործում պարունակվող ցանկացած փաստաթղթի կամ տվյալի պատճենը: ՎԴ-ն պատճենահանման համար վճարում չի գանձի, եթե պահանջվող էջերի թիվը 100-ից պակաս լինի:

- *Զեր գործում պարունակվող տվյալի մեջ փոփոխություն կատարել պահանջելու իրավունքը՝*

Դուք կարող եք Զեր գործում առկա ցանկացած սխալ տեղեկություն ուղղելու պահանջ ներկայացնել Զեր խորհրդատուին: Նման պահանջը պետք է գրավոր լինի և հնարավորին չափ կոնկրետ: Եթե վերականգնման գրասենյակի կառավարիչը չհամաձայնի Զեր առաջարկած փոփոխության հետ, Դուք կարող եք վարչական վերանայում կամ անկողմնակալ դատալսում պահանջել (տե՛ս 17-

18 -րդ էջերը): Եթե վերանայման կամ դատալսման արդյունքում մերժվի Զեր առաջարկած փոփոխությունը, Դուք կարող եք ոչ ծավալուն գրավոր հայտարարություն ներկայացնել, դրանում շարադրելով Զեր տեսակետը վիճելի տվյալի վերաբերյալ: Այդ հայտարարությունը կկցվի Զեր գործին:

Բացահայտումը

Սովորաբար ՎԴ-ն առանց Զեր՝ հաճախորդի, թույլտվության իրավունք չունի հաճախորդի մասին տեղեկություններ բացահայտելու: Որպեսզի ՎԴ-ն որևէ մեկին, այդ թվում՝ ընտանիքի անդամներին, տեղեկություն հայտնի, այն պետք է նախ հաճախորդի կողմից ստորագրված՝ տեղեկությունների բացահայտման համապատասխան թերթիկ ստանա, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ նման բացահայտում պահանջող դատարանի որոշում կամ օրենք կա:

Զեր մասին տվյալներին ծանոթանալու թույլտվություն ունեցող բոլոր անձանց արգելված է այդ տեղեկությունները հայտնել այլ անձանց՝ առանց Զեր հատուկ, տեղեկացված համաձայնության:

Խտրականությունը

ՎԴ-ի քաղաքականությունն է՝ հաշմանդամություն ունեցող բոլոր իրավասու անձանց սպասարկել՝ առանց վերջիններիս պաշտպանված կարգավիճակի, այդ թվում՝ ֆիզիկական կամ հոգեկան հաշմանդամության, տարիքի, սեռի, մաշկի գույնի, եթնիկական խմբի, ռասայի, ազգային պատկանելիության, նախնիների, դավանանքի, առողջական վիճակի, սեռական կողմնորոշման և ընտանեկան դրության վրա հիմնված խտրականության:

Երբեմն ՎԴ-ի կանոնակարգերը և սկզբունքները կարող են թույլ չտալ Զեր խորհրդատուին հաստատել Զեր խնդրած ծառայությունը և Զեր խնդրանքը կփոփոխվի կամ մերժվի: Այս տիպի որոշումն անհամածայնություն է, սակայն խտրականություն չէ: Սակայն անհամածայնությունը կամ որոշումը կարող է խտրականություն լինել, եթե Զեր խորհրդատուի՝ Զեզ հետ չհամաձայնելու պատճառը բխում է Զեր ռասայից, տարիքից, հաշմանդամությունից կամ վերը նշված որևէ այլ պաշտպանված կարգավիճակից:

Դուք իրավունք ունեք Զեր խորհրդատուի հետ ունեցած անհամածայնությունը կարգավորել նրանից տարբեր որևէ այլ անձի օգնությամբ: Դուք իրավունք ունեք զանգահարելու ՀՕԾ-ի որևէ փաստաբանի, որպեսզի նա օգնի Զեզ կարգավորել այդ անհամածայնությունը (տե՛ս 16 -րդ էջը): Դուք իրավունք ունեք նաև վարչական վերանայում, միջնորդություն և/կամ անկողմնակալ դատավոր պահանջել՝ այդ անհամածայնությունը հարթելու համար (տե՛ս 17-18-րդ էջերը): Անհամածայնության դեպքերի մեջ մասը կարող են կարգավորվել այդ եղանակներից որևէ մեկի օգնությամբ:

Եթե Դուք տեղեկություն ունեք այն մասին, որ անհամածայնությունը Զեր ռասայի, տարիքի, հաշմանդամության կամ որևէ այլ պաշտպանված կարգավիճակի պատճառով է, Դուք իրավունք ունեք, խտրական գործողությունից հետո 180 օրվա ընթացքում, խտրականության վերաբերյալ գանգատ ներկայացնել՝ այդ խնդիրը կարգավորելու համար: Գոյություն ունի խտրականության գանգատ ներկայացնելու երեք ձև՝

1. Դիմեք շրջանի կառավարչին և վարչական վերանայում խնդրեք խտրականության վերաբերյալ: Բացատրեք, թե ինչու

Եք կարծում, որ անհամաձայնությունը կամ մերժումը խտրականության արդյունք է: Քանի որ շրջանի կառավարիչը ամենամոտն է գտնվում Զեր ծառայությունների տրամադրման վայրին, նրա միջոցով Զեր գանգատը կարող է ուղղակիորեն և ավելի արագ կարգավորել, քան գանգատների կարգավորման այլ եղանակների օգնությամբ: Զեր շրջանի կառավարչին կարելի է դիմել 24-25 -րդ էջերում նշված տվյալներով:

2. Դիմեք Դեպարտամենտի Քաղաքացիական իրավունքների գրասենյակ (ՔԻԳ) և բացատրեք, թե ինչու եք կարծում, որ անհամաձայնությունը կամ մերժումը խտրականության հետևանք է, այլ ոչ՝ ՎԴ-ի սկզբունքների և կանոնակարգերի կիրառման, և ասացեք, թե ինչ կերպ եք տեսնում հարցի լուծումը: Եթե անհրաժեշտ լինի, ՔԻԳ-ն ուսումնասիրություն կկատարի և Զեզ տեղյակ կպահի դրա արդյունքի մասին: ՔԻԳ-ին կարելի է դիմել հետևյալ կերպ՝

Department of Rehabilitation
Office of Civil Rights
P.O. Box 944222
Sacramento, CA 94244-2220
(916) 558-5850 Phone; (916) 558-5852 TTY

3. Դիմեք ԱՄՆ կրթության դեպարտամենտի Քաղաքացիական իրավունքների գրասենյակ (ԱՄՆԿԴ ՔԻԳ): Բացատրեք անհամաձայնությունը կամ մերժումը և բացատրեք, թե ինչու եք կարծում, որ այն խտրականության հետևանքով է: Եթե անհրաժեշտ լինի, (ԱՄՆԿԴ ՔԻԳ-ը կարող է ուսումնասիրել Զեր գործը և, ՎԴ-ի հետ միասին, հարցի լուծում գտնել):

U.S Department of Education
Office for Civil Rights
50 Beale Street, Ste. 7200
San Francisco, CA 94105
(415) 486-5555 Phone;
(877) 521-2172 TTY

Որտեղ կարելի է տեղեկություններ գտնել

www.dor.ca.gov

Հյուսիսային/կենտրոնական բաժանմունք

Greater East Bay

1485 Enea Court, Suite 1100
Concord, CA 94520-5228
(925) 602-3953
(925) 689-1798 FAX
(925) 676-5623 TTY

San Joaquin Valley

2550 Mariposa Mall, Rm. 2000
P.O. Box 24001
Fresno, CA 93779-9889
(559) 445-6011
(559) 445-6528 FAX
(559) 266-3373 TTY

Northern Sierra

721 Capitol Mall, Suite 110
Sacramento, CA 95814-4702
(916) 558-5300
(916) 558-5303 FAX
(916) 558-5302 TTY

San Jose

100 Paseo de San Antonio
Room 324
San Jose, CA 95113-1479
(408) 277-1355
(408) 277-1270 FAX
(408) 277-1375 TTY

Redwood Empire

50 D Street, Suite 425
Santa Rosa, CA 95404-4764
(707) 576-2233
(707) 576-2239 FAX
(707) 576-8212 TTY

Santa Barbara

509 E. Montecito Street, Suite 101
Santa Barbara, CA 93103-3216
(805) 560-8130
(805) 560-8162 FAX
(805) 560-8167 TTY

San Francisco

301 Howard Street, Suite 700
San Francisco, CA 94105-6604
(415) 904-7100
(415) 904-5996 FAX
(415) 904-7138 TTY

Հարավային բաժանմունք

Greater Los Angeles

3333 Wilshire Blvd., Suite 200
Los Angeles, CA 90010- 4101
(213) 736-3904
(213) 736-3949 FAX
(213) 736-3960 TTY

Los Angeles South Bay

4300 Long Beach Boulevard
Suite 200
Long Beach, CA 90807-2008
(562) 422-8325
(562) 864-2776
(562) 422-9276 TTY

Orange/San Gabriel

222 S. Harbor Boulevard
Suite 300
Anaheim, CA 92805-3701
(714) 991-0800
(714) 991-0843 FAX
(714) 991-0842 TTY

Inland Empire

3130 Chicago Avenue, Suite 5
Riverside, CA 92507-3445
(951) 782-6650
(951) 782-6676 FAX
(951) 782-3296 TTY

San Diego

7575 Metropolitan Drive
Suite 107
San Diego, CA 92108-4402
(619) 767-2100
(619) 767-2156 FAX
(619) 767-2159 TTY

Van Nuys/Foothill

5900 Sepulveda Boulevard
Suite 240
Van Nuys, CA 91411-2511
(818) 901-5024
(818) 901-4316 FAX
(818) 901-5086 TTY

Ticket To Work Hotline

(«Աշխատանքի սռնս» ծրագրի
թե՛ժ գիծ)
1-866-449-2730
1-866-359-7705-TTY

Client Assistance Program

(Հաճախորդների օգնության
ծրագիր)
1-800-952-5544
1-866-712-1085-TTY

Կալիֆոռնիայի նահանգ
Առողջապահության և հանրային
ծառայությունների գործակալություն
Վերականգնման դեպարտամենտ



ՎԴ-Ն հավասար հնարավորություններ ընձեռող գործատեր / ծրագիր է

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ ԱՆԳԼԵՐԵՍ ՉԽՈՍՈՂՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

Եթե Դուք դիմորդ, հաճախորդ կամ ՎԴ-ից տեղեկություն խնդրող
անձ եք, Դուք իրավունք ունեք ՎԴ-ի աշխատակիցների հետ խոսել
Չեր հիմնական լեզվով:

Եթե Չեզ համար դժվար է անգլերեն հասկանալը կամ խոսելը,
խնդրում ենք մեզ տեղյակ պահել, և մենք կդիմենք թարգմանչի
օգնությանը, որպեսզի Չեր լեզվով խոսենք Չեզ հետ:

Եթե ցանկանում եք ՎԴ-ի աշխատակցի հետ ունեցած լեզվական
արգելքի վերաբերյալ գեկուցել կամ գանգատվել, խնդրում ենք
խոսել վերականգնման գրասենյակի կառավարչի հետ՝ Չեր
տեղական գրասենյակում՝ հարցը կարգավորելու համար:

Այս իրատարակությունը կարող է տրամադրվել Բրայլի այբուբենով,
խոշորատառ, համակարգչային սկավառակի և ձայնագրված
ժապավենի վրա: Հարկավոր է դիմել՝

Department of Rehabilitation
External Affairs
(916) 558-5817 Public
(916) 558-5807 TTY
externalaffairs@dor.ca.gov



Arnold Schwarzenegger
Governor
State of California
Առնոլդ Շվարցենեգեր
Նահանգապետ
Կալիֆորնիայի նահանգ

Kimberly Belshé
Secretary
Health and Human Services Agency
Կիմբըրլի Բելշէ
Քարտուղար
Առողջապահության և հանրային ծառայությունների
գործակալություն

Anthony P. Sauer
Director
Department of Rehabilitation
Էնթոնի Փ. Սուըր
Տնօրեն
Վերականգնման ղեպարտամենտ

www.dor.ca.gov



(DR 1008, Armenian, Rev. 9/2008)